Urteilskopf

130 III 763

104. Schreiben der Schuldbetreibungs- und Konkurskammer an die oberen kantonalen Aufsichtsbehörden vom 6. Dezember 2004
Regeste (de):

Regeste (fr):

Regesto (it):

Text D
Richtlinien für die Erfassung der im Betreibungskreis wohnenden, der Konkursbetreibung unterliegenden Personen Die Anfrage einer kantonalen Aufsichtsbehörde veranlasst uns, Ihnen die folgende Orientierung zu geben: Gemäss Kreisschreiben Nr. 3 des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements vom 7. Januar 1892 sind die Aufsichtsbehörden gehalten, dafür zu sorgen, dass die Betreibungsämter Verzeichnisse der in ihrem Kreise wohnenden, der Konkursbetreibung unterliegenden Personen zu führen. Diese Anordnung beruht auf einer gesetzlichen Pflicht (Art. 15 Abs. 4 SchKG) und ist nach wie vor gültig.

Die erforderlichen Angaben können aufgrund der neuen technischen Möglichkeiten des Internets nunmehr direkt beim Handelsregister abgerufen werden. Damit können Betreibungsämter, die jederzeit einen vollständigen und zuverlässigen Zugang zum Internet haben, auf die Führung von besonderen Verzeichnissen ab 1. Januar 2005 verzichten. Die kantonalen Aufsichtsbehörden überwachen die Einhaltung der genannten technischen Anforderungen und geben der Schuldbetreibungs- und Konkurskammer des Bundesgerichts in ihrem jährlichen Bericht Aufschluss über die in den Betreibungskreisen getroffene Wahl. Texte F
Lettre de la Chambre des poursuites et des faillites aux autorités cantonales supérieures de surveillance du 6 décembre 2004 Directives pour l'enregistrement des personnes sujettes à la poursuite par voie de faillite domiciliées dans l'arrondissement de poursuite La question posée par une autorité cantonale de surveillance nous donne l'occasion de vous communiquer l'information suivante: Conformément à la circulaire n°3 du Département fédéral de justice et police du 7 janvier 1892, les autorités de surveillance sont tenues de veiller à ce que les offices de poursuite tiennent un état des personnes sujettes à la poursuite par voie de faillite, domiciliées dans leur arrondissement. Cette injonction repose sur un devoir légal (art. 15 al. 4 LP) et est toujours valable. Grâce aux nouvelles possibilités techniques d'internet, il est désormais possible de consulter les données nécessaires directement sur le site du Registre du commerce. Les offices de poursuite qui disposent d'un accès permanent,

complet et sûr à internet peuvent donc renoncer, à partir du 1er janvier 2005, à la tenue de listes spéciales. Les autorités cantonales de surveillance veillent à ce que les exigences techniques susmentionnées soient garanties et renseignent la Chambre des poursuites et des faillites du Tribunal fédéral, dans leur rapport annuel, sur le choix opéré dans les différents arrondissements de poursuite. Testo I
Lettera della Camera delle esecuzioni e dei fallimenti alle autorità cantonali superiori di vigilanza del 6 dicembre 2004 Direttive concernenti il rilevamento delle persone dimoranti nel circondario di esecuzione soggette alla procedura di fallimento. Una domanda formulata da un'autorità di vigilanza cantonale ci dà l'occasione di comunicarvi quanto segue.

BGE 130 III 763 S. 765

Giusta la circolare n. 3 del Dipartimento federale di giustizia e polizia del 7 gennaio 1892 circa l'obbligo di tenere un elenco delle persone domiciliate nel circondario soggette all'esecuzione in via di fallimento, le autorità di vigilanza devono vegliare affinché gli Uffici di esecuzione tengano un catalogo delle persone soggette alla procedura di fallimento dimoranti nel loro circondario. Tale disposizione è fondata su di un obbligo legale (art. 15 cpv. 4 LEF) e rimane valida. In seguito alle nuove possibilità tecniche offerte da internet, i dati necessari possono ora essere richiamati direttamente dall'Ufficio del registro di commercio. Cosicché gli Uffici di esecuzione, che hanno in qualsiasi momento un completo ed affidabile accesso ad internet, possono rinunciare dal 1°gennaio 2005 a tenere cataloghi speciali. Le autorità di vigilanza cantonali sorvegliano l'adempimento dei predetti requisiti tecnici e informano nel resoconto annuale la Camera delle esecuzioni e dei fallimenti del Tribunale federale della scelta operata dai circondari di esecuzione.